

Договори

Umowy [UA]

укладені <дд.мм.рррр> між:

ING Bankiem Śląskim S.A.

з юридичною адресою в м. Катовіце, вул. Сокольська, буд. 34, 40-086 Катовіце; внесеним до Реєстру підприємців в Районному суді Катовіце-Схід, VIII господарський відділ Державного судового реєстру за номером KRS 0000005459; зі статутним капіталом у розмірі 130 100 000 польських злотих та оплаченим капіталом у розмірі 130 100 000 польських злотих; ІПН 634-013-54-75; з міжнародним ідентифікаційним кодом у системі SWIFT (BIC) – INGBPLPW та адресою електронної пошти: info@ing.pl; діяльність якого перебуває під наглядом Комісії фінансового нагляду, з юридичною адресою у м. Варшава, вул. П'єкна, буд. 20, 00-549 м. Варшава,

Варіантний запис, якщо договір укладається в місцях зустрічей: відділення

банку <Місто>, <Вулиця будинок>, <поштовий індекс> <Місто>, Далі –

Банк, в особі <Прізвище, ім'я працівника банку>, Варіантний запис, якщо

договір укладається в ING Express:

відділення банку в <Місто>, <Вулиця будинок>, <поштовий індекс> <Місто>,

далі – **Банк**, в особі Агента банку <Назва агентства> з юридичною адресою в <Місто>, <Вулиця будинок>, <поштовий індекс> <Місто>, від імені якого діє <<Прізвище, ім'я>,&br/>та

дані Власника/Користувача рахунку

Пан / Пані <Прізвище Ім'я>

Номер справи <№KKI>

клієнта:

PESEL / Закордонний паспорт /

Паспорт / Карта перебування:

<PESEL> / <Закордонний

паспорт> / <Паспорт> /

<Карта перебування>

далі – **Власник/Користувач рахунку**

варіантні дані, коли договір укладається представником на підставі нотаріально посвідченої довіреності

яку/якого представляє

Пан / Пані <Прізвище Ім'я>

Номер справи <№KKI>

клієнта:

PESEL / Закордонний паспорт /

Паспорт / Карта перебування:

<PESEL> / <Закордонний паспорт

> / <Паспорт> /

<Карта перебування>

Довіреність №: <№ довіреності> від< дата довіреності>

далі – **Представник**



Договір банківського рахунку та Договір про платіжну картку

Договір банківського рахунку

Предмет і термін дії Договору банківського рахунку

1. Банк зобов'язується вести для власника індивідуальний ощадно-розрахунковий рахунок «**Рахунок для біженців**» у польських злотих, який є платіжним рахунком (далі: «рахунок») з номером:
00 0000 0000 0000 0000 0000 0000 (у форматі NRB – платежі всередині країни) **PL00**
0000 0000 0000 0000 0000 0000 (у форматі IBAN – платежі поза межами країни)
на умовах, передбачених цим Договором банківського платіжного рахунку (далі: «Договір банківського рахунку»). В обсязі, не передбаченому Договором банківського рахунку, – на умовах, вказаних у:
1) *Положенні про надання банком ING Bank Śląski S.A. послуг для ведення «Рахунку для біженців»* (далі: «Положення»)
2) формулярі з даними Клієнта – фізичної особи, які є невіддільною частиною Договору банківського рахунку.
2. Сторони укладають Договір банківського рахунку на визначений строк – 12 місяців.

Відсотки

3. На накопичені на рахунку грошові засоби відсотки не нараховуються.

Виписки

4. Виписки за рахунком надсилаються щомісяця. В них відображено кожну зміну залишку на рахунку. Дата надсилання виписок залежить від способу відкриття рахунку та вказується в Умовах. Спосіб надсилання виписок визначено в Умовах.

Використання банківського рахунку

5. Банк здійснює платіжні операції в строки та на умовах, визначених Положенням.
6. Ліміт грошових засобів у польських злотих, які можна зберігати на рахунку в будь-який час, становить еквівалент 1000 євро.
7. Місячні ліміти надходжень на рахунок у польських злотих становлять максимально еквівалент 2000 євро.
8. Перерахунок лімітів, вказаних у п.п. 6 і 7, виражених в євро, здійснюється Банком за середнім обмінним курсом, оголошеним Національним банком Польщі, який застосовувався в останній день місяця, що передує місяцю, в якому здійснюється перерахунок.

Договір про платіжну картку

Предмет договору про платіжну картку

1. Банк видає платіжну картку до рахунку на умовах, визначених Договором про платіжну картку, а в обсязі, не передбаченому Договором про платіжну картку, – на умовах, вказаних у:

- 1) Положенні,
- 2) формулярі з даними Клієнта – фізичної особи,

які є невід'ємною частиною Договору про платіжну картку, для наступного користувача платіжної картки:

Прізвище та ім'я: <Прізвище Ім'я>	Номер справи клієнта: <№ KKI >	PESEL / Закордонний паспорт / Паспорт / Карта перебування: <№ PESEL / № закордонного паспорта/№ паспорта >/<Карта перебування>
---	--	--

Картка до рахунку №:	<00 0000 0000 0000 0000 0000 0000>
----------------------	------------------------------------

Назва картки:	{Назва картки}
---------------	----------------

Дані для друку на картці	{прізвище та ім'я}
--------------------------	--------------------

Добовий ліміт – безготівкові платіжні операції, враховуючи:	<розмір ліміту> PLN
---	---------------------

Добовий ліміт на закордонні платіжні операції	<розмір ліміту> PLN
Добовий ліміт дистанційних платіжних операцій	0,00 PLN

Добовий ліміт – готівкові платіжні операції, враховуючи:	<розмір ліміту> PLN
--	---------------------

Добовий ліміт на закордонні платіжні операції	<розмір ліміту> PLN
---	---------------------

Після укладення договору є можливість змінити вищевказані ліміти в будь-який час – в межах, описаних в *Повідомленні для власників рахунків, вказаних у Положенні про надання банком ING Bank Śląski S.A. послуг в рамках «Рахунку для біженців»*, крім добового ліміту дистанційних платіжних операцій.

Строк дії договору про платіжну картку

2. Договір про платіжну картку укладається на визначений термін, тобто на термін дії Договору банківського рахунку.

Користування платіжною картою

3. Картка є платіжним інструментом, який використовується для здійснення готівкових та безготівкових платіжних операцій.
4. Види платіжних операцій та валюта, в якій здійснюються платіжні операції, а також методи авторизації, визначаються в Положенні.
5. Платіжні операції картою здійснюються в межах добового готівкового ліміту та добового безготівкового ліміту. Кожен з цих лімітів також включає операції, авторизовані шляхом наближення картки до пристрою.
6. Платіжні операції, здійснені з використанням картки, можуть призвести до виникнення заборгованості на рахунку.
7. Причини та наслідки блокування та припинення дії картки передбачені Положенням.

Відповідальність Банку

- Банк несе відповідальність за шкоду, спричинену несанкціонованою, невиконаною або неналежним чином виконаною платіжною операцією – згідно з принципами, передбаченими Положенням.

Відмова від Договору про платіжну картку

- Власник рахунку має право відмовитися від Договору про платіжну картку без пояснення причин – відповідно до Закону від 19 серпня 2011 року «Про платіжні послуги» протягом 14 днів з дати отримання першої картки даним користувачем картки. Така відмова є можливою, якщо користувач картки не здійснив жодної платіжної операції картою.

Спільні положення Договору банківського рахунку та Договору про платіжну картку (далі: «Договори»)

Збори та комісії

- Банк не стягує зборів та комісій за послуги, що надаються згідно з Договорами.

Зміна договорів, Положень

- Зміни до Договорів вимагають укладення додатку до Договору. Додаток може бути укладений у письмовій або електронній формі в системі Інтернет-банкінгу. Укладення додатку не вимагається, якщо зміни вносяться до: Положення, формуляра з даними Клієнта – фізичної особи .
- Банк має право вносити зміни до Положення з поважних причин. Поважні причини та принципи внесення змін, а також спосіб надання інформації про зміни викладені в Положенні.

Способи комунікації

- Волевиявлення Власника рахунку щодо Договорів може здійснюватися у письмовій або іншій дозволений Банком формі.
- Якщо Власник рахунку уклав з Банком договір про використання системи Інтернет – банкінгу, то – згідно з даним Договором – обидві сторони можуть здійснити пов'язане з Договорами волевиявлення, за умови надання Банком такої функціональності, в системі Інтернет-банкінгу. Волевиявлення сторін в електронній формі щодо здійснення банківських операцій, яке передбачається Договором про користування системою Інтернет-банкінгу, відповідає вимогам письмової форми.

Захист грошових коштів

- Захист грошових коштів на рахунку Власника рахунку гарантується Фондом банківських гарантій на умовах, визначених Законом про цей Фонд та Інформаційний лист для вкладників, що є додатком до Положення.

Відсотки за затримку

- У разі виникнення заборгованості, Банк нараховує підвищені в річному вимірі відсотки. Розмір підвищених відсотків встановлюється Положенням.

Розірвання договорів

- Причини, порядок та спосіб розірвання Договорів передбачені Положенням.

Декларації, уповноваження, прикінцеві положення

9. Власник рахунку заявляє, що до укладення Договорів він отримав зразки Договорів, зразок формуляра з даними Клієнта – фізичної особи, Положення, складені польською мовою та перекладені, за вибором Власника рахунку, українською, англійською або російською мовами. Укладення Договорів означає, що Власник рахунку згоден зі змістом вищевказаних документів та зобов'язується їх виконувати. Власник рахунку заявляє, що йому повідомлено про можливість подання Розпорядження на випадок смерті, про уповноважених осіб та максимальний розмір грошових коштів відповідно до банківського законодавства.
10. Власник рахунку підтверджує, що до укладення Договору отримав Інформаційний лист для вкладників щодо Фонду банківських гарантій, який є додатком до Положення.
11. Банк має право виключити можливість здійснення таких платежів:
 - 1) через Інтернет, ініційованих платіжним інструментом,
 - 2) за послуги або продукти, не пов'язані із задоволенням повсякденних потреб (наприклад, за фінансові інструменти, азартні ігри, криптоактиви).
12. Власник рахунку визнає, що у разі виникнення заборгованості в Банку за Договором банківського рахунку, Банк відповідно до п. 4 ст. 105 Закону від 29 серпня 1997 р. «Про банківську діяльність» має право подати до Бюро кредитної інформації AT (Biuro Informacji Kredytowej S.A.) (далі: BIK S.A.) з юридичною адресою у Варшаві, вул. Зигмунта Модзелевського, буд. 77а, поштовий індекс 02-679, відомості, що є банківською таємницею, з метою оцінки кредитоспроможності та аналізу кредитного ризику. Крім того, власнику рахунку було повідомлено, що з дати передачі вищезгаданої інформації, володільцем отриманих від Банку персональних даних буде BIK S.A., одержувачами даних можуть бути банки та інші уповноважені відповідно до законодавства установи, і що він має право на доступ до даних та їх виправлення.
13. Власник рахунку погоджується на обробку відповідно до ст. 105а Закону від 29 серпня 1997 р. «Про банківську діяльність» Банком та BIK SA інформації про нього, що є банківською таємницею, після закінчення виконання зобов'язань за Договором банківського рахунку з метою оцінки кредитоспроможності та аналізу кредитного ризику протягом не більше ніж 5 років з моменту закінчення строку дії договору.
14. Власник рахунку підтверджує, що його повідомили про право на доступ до своїх персональних даних, їх виправлення та добровільне надання вищевказаної згоди, а також про можливість відкликання цієї згоди в будь-який час, при цьому згода може бути відкликана як у Банку, де згода надавалась, так і в BIK S.A. Власник рахунку визнає, що відкликання згоди не впливає на законність обробки даних до моменту її відкликання.
15. Відповідно до п. 4 d) ст. 105 Закону від 29 серпня 1997 р. «Про банківську діяльність» Банк може – через BIK S.A. – надавати фінансовим установам, які є дочірніми підприємствами банку, інформацію про зобов'язання, що виникають за Договором рахунку та пов'язані зі здійсненням банківської діяльності.
16. Власник рахунку уповноважує Банк шляхом надання безвідкличної – протягом строку дії договору – довіреності на умовне зарахування на його рахунок коштів претензійної вимоги, а також, якщо Банк відхилить претензію, на стягнення (списання) з його рахунку грошових коштів у заявленому розмірі. Банк зробить умовне зарахування, якщо після попереднього розгляду претензії визнає, що є підстави для її позитивного розгляду. Банк продовжуватиме процедуру розгляду претензії. Якщо в результаті розгляду претензії Банк її не визнає, він стягує – в день розгляду претензії – з рахунку Власника рахунку грошові кошти у розмірі, вказаному в претензії, які було умовно зараховано на рахунок. Власник рахунку погоджується на виникнення будь-якої можливої заборгованості в результаті такого стягнення.
17. Власник рахунку уповноважує Банк – шляхом надання безвідкличної протягом строку дії Договору довіреності – на стягнення (списання) грошових коштів з рахунку за операції картою, у тому числі за операції, авторизовані шляхом наближення картки до пристрою – незалежно від суми коштів, наявних на рахунку або навіть за відсутності цих коштів на рахунку та без окремих заяв з цього приводу. Власник рахунку погоджується на можливе виникнення заборгованості в результаті такого стягнення, в тому числі у випадках, коли виникнення заборгованості є результатом авторизацій, що відбуваються під час технічної перерви.



Договір про Інтернет-банкінг

Ідентифікатор користувача (логін):

<логін>

Номер телефону:

<номер телефону>

Предмет та термін дії Договору про Інтернет-банкінг

1. Банк надає Користувачеві систему Інтернет-банкінгу (далі: Система) на умовах, описаних у цьому **Договорі «Про користування системою Інтернет-банкінгу власником «Рахунку для біженців»»** (далі: Договір про Інтернет-банкінг), а в обсязі, не передбаченому Договором про Інтернет-банкінг – на умовах, визначених Положенням про надання послуг Системи Інтернет-банкінгу ING Bank Śląski S.A. власникам «Рахунку для біженців» (далі: Положення), що є невід'ємною частиною Договору про Інтернет-банкінг та іншими нормативними актами, обов'язковими для виконання Банком та Користувачем.
2. Сторони укладають Договір про Інтернет-банкінг на визначений термін, тобто на термін дії Договору банківського рахунку.

Волевиявлення чи заява про знання

3. Волевиявлення може здійснюватися та заяви про знання можуть подаватися на підставі Договору про Інтернет-банкінг Користувачем і Банком в електронній формі через Систему – якщо Системою передбачено такий функціонал щодо цього діяння.
4. Принципи волевиявлення в електронній формі щодо банківських діянь, у тому числі щодо волевиявлення в електронній формі яке є рівноцінним письмовій формі, містяться в Положенні.
5. Якщо Система дозволяє, сторони можуть в ній укладати в електронній формі додатки до Договору про Інтернет-банкінг або інших договорів щодо продуктів або послуг, які пропонує Банк. Волевиявлення сторін у електронному вигляді через Систему може бути також одностороннім волевиявленням щодо зміни, повідомленнями про розірвання чи припинення дії положень, загальних умов договорів – якщо допускається їх одностороння зміна, повідомлення про розірвання чи припинення.
6. У зв'язку з постійним розвитком інформаційних технологій, окремі види заяв в електронній формі можуть бути доступними у різні терміни. Весь доступний на певний момент функціонал Системи описаний в Повідомленні для користувачів Системи Інтернет-банкінгу – власників «Рахунку для біженців» (далі: Повідомлення). Банк розміщує його у відділеннях банку та на своєму вебсайті.
7. Сторони погоджуються, що всі повідомлення/кореспонденція, адресована Банком Користувачеві щодо Договору про Інтернет-банкінг та інші Договори, укладені з Банком, будуть надсилатись засобами Системи, крім випадків, коли положення окремих договорів щодо продуктів або послуг вимагають надіслання кореспонденції іншим шляхом, вказаним у цих договорах. Принципи електронного надсилання кореспонденції описані в Положенні.

Використання Системи

8. Під час дії Договору про Інтернет-банкінг Користувач повинен мати номер телефону. Активація доступу до Системи можлива після надання номера телефону. Порядок зміни номера телефону описано в Положенні.
9. Правила ідентифікації Користувача та авторизації розпоряджень вказані в Положенні.

10. Банк може ідентифікувати Користувача з метою підключення його розмови до телефонної або ІКТ-системи Банку за умови, що такий функціонал передбачений договором, укладеним між Користувачем та Банком. Користувач надає розпорядження в такій системі на умовах, передбачених окремими договорами, стороною яких він є.
11. Банк виконує надіслані з використанням Системи платіжні доручення в терміни та на умовах, визначених Положенням та іншими договорами, укладеними з Користувачем.
12. Банк повідомленнями в Системі підтверджує прийняття розпорядження для виконання та його виконання.
13. Розпорядження, що вимагають електронного підпису, що відповідають вимогам письмової форми, підписуються Користувачем та Банком у порядку, передбаченому Положенням.
14. Порядок надсилання Розпоряджень та строки їх виконання встановлені Положенням. Ця інформація також представлена в Повідомленні та на сайті Банку.

Права та обов'язки Користувача

15. Користувач зобов'язаний на постійній основі перевіряти правильність виконання розпоряджень, надісланих з використанням Системи. У разі виявлення будь-яких відхилень, Користувач повинен негайно повідомити про це Банк.
16. Користувач має право подавати скарги. Порядок подання та розгляду скарг визначено Положенням.

Правила безпеки

17. Користувач зобов'язаний дотримуватися правил безпеки, пов'язаних з використанням Системи. Ці правила детально описані в Положенні.
18. Банк залишає за собою право блокувати доступ Користувача до Системи з міркувань безпеки або у зв'язку з підозрою в несанкціонованому використанні Системи або навмисному здійсненні несанкціонованої платіжної операції.
19. Розмір розпоряджень, надісланих з використанням Системи, може бути обмежений лімітом. Розмір лімітів вказується в Положенні.

Внесення змін до Договору про Інтернет-банкінг, до Положення

20. Внесення змін до Договору про Інтернет-банкінг вимагають складення додатку у письмовій формі у відділенні банку, що здійснює такі діяння, або в електронній формі в Системі. Зміна Договору про Інтернет-банкінг у Системі можлива за умови наявності такої функціональності відповідно до п. 6.
21. Банк має право вносити зміни до Положення з поважних причин. Поважні причини та правила внесення змін, а також спосіб надання інформації про зміни, встановлені Положенням.

Розірвання Договору про Інтернет-банкінг

22. Причини, порядок та спосіб розірвання Договору про Інтернет-банкінг вказані в Положенні.
23. Заява про припинення дії Договору про Інтернет-банкінг не тягне за собою розірвання інших договорів щодо банківських продуктів чи послуг – за винятком тих договорів про продукти чи послуги, які передбачають такий наслідок або можуть бути здійснені лише в Системі. Крім того, такий наслідок може виникати з вимог правових норм.

Декларації, дозволи, прикінцеві положення

24. Користувач заявляє, що перед укладенням Договору про Інтернет-банкінг отримав зразок Договору про Інтернет-банкінг, Положення, складені польською мовою та за вибором Власника перекладені українською, англійською або російською мовами. Укладення Договору про Інтернет-банкінг означає, що Користувач погоджується зі змістом вищезазначених документів та зобов'язується їх виконувати.
25. Якщо положення про інші банківські продукти чи послуги посилаються на договір, на підставі якого система Інтернет-банкінгу надається власникам «Рахунку для біженців», то слід розуміти, що мова йде про цей Договір про Інтернет-банкінг.

Положення, спільні для Договору банківського рахунку, Договору про платіжну

картку та Договору про Інтернет-банкінг (далі: «Договори»)

1. Власник/Користувач заявляє, що подані документи, необхідні для укладання Договорів, є правдивими та актуальними.
2. Написані від руки виправлення та викреслені слова у змісті Договорів вважаються такими, що не внесені та не мають юридичної сили.
3. Договори оформлено в електронному вигляді.
4. Розірвання Договору банківського рахунку є рівнозначним розірванню Договору про платіжну картку та Договору про Інтернет-банкінг. Розірвання Договору про платіжну картку чи Договору про Інтернет-банкінг не є рівнозначним з розірванням інших договорів, вказаних у попередньому реченні.

<Imię i nazwisko>

<Corporate Key ID>

Czytelny podpis Posiadacza rachunku/Użytkownika

Nazwisko i imię <nazwisko i imię>

Numer Kartoteki Klienta <nr KKI>